

## Imperial Russian Archival Terms

Source: <http://www.doukhobor.org>

Index -- [Record Types](#) - [Archival Terms](#)

### Record Types

<b>Akt</b>	deed; document
<b>Akt o smerti pereselentsa</b>	death certificate of an immigrant
<b>Akt ob Usynovlenii</b>	adoption certificate
<b>Brachnye Dokumenty</b>	marriage documents
<b>Chelobitnaya</b>	petition; the document whose purpose was the obtaining of certain privileges or donations
<b>Desyatina</b>	district list of service people (noblemen, Cossacks, etc.) in Imperial Russia in the 16th and 17th centuries
<b>Dogovor</b>	agreement; contract
<b>Domovaya Kniga</b>	house register; administrative account of the population of Russian cities in the 19th and early 20th centuries
<b>Gorodovaya Kniga</b>	city register; administrative account of the population of Russian cities in the 18th and 19th centuries
<b>Imennoi Podvornyi Spisok</b>	list of household members; administrative account of the population
<b>Isповедnaya Rospis'</b>	account of the church population
<b>Isповедnaya Vedomost'</b>	account of the church population
<b>Kameral'noe Opisanie</b>	judicial description (family list); administrative account of the population
<b>Kartochka Pereselentsa</b>	immigrant card
<b>Kladbishchenskaya Kniga</b>	burial register
<b>Kniga Registratsii Rodivshikh syal Umershikh Gosudarstvennykh Krest'yan Kniga Zapisi Umershikh</b>	state peasant birth and death register
<b>Metricheskaya Kniga</b>	metrical book; parish register; birth certificate; baptismal certificate
<b>Metricheskaya Zapisi'</b>	metrical record; civil vital records
<b>Metrika</b>	metrical book; parish register; birth certificate; baptismal certificate
<b>Mezhevaya Kniga</b>	survey book; administrative account of property ownership, borders and sizes
<b>Nekrolog</b>	obituary
<b>Obyvatel'skaya Kniga</b>	register of inhabitants; administrative account of the population of Russian cities in the 19th and 19th centuries
<b>Otkrytyi List</b>	open list; police account of prisoners
<b>Pasport</b>	passport
<b>Pasportnaya Kniga</b>	passport book; police register of passports
<b>Pasport Zagranichnyi</b>	foreign passport
<b>Perepis' Naseleniia</b>	census
<b>Podatnye spisok</b>	poll-tax list
<b>Posemeinyi Spisok</b>	family list; administrative account of the population
<b>Predbrachnoe Svidetel'stvo</b>	pre-marriage license
<b>Razbor Rekrutskikh Poslug</b>	military service review; military account of the population
<b>Registratsionnaya Kniga Dlya Zapisi Krest'yan Derevni Reviziia</b>	register book of village peasants taken in the 18th to early 20th centuries
<b>Revizskaya skazka</b>	revision; census in Imperial Russia in 1718-1857
<b>Revizskaya skazka</b>	revision list; census record
<b>Rodoslovnye Knigi</b>	genealogical books; provincial account of the gentry class in Imperial Russia
<b>Rospis' Rekrutov</b>	recruit list; military account of the population
<b>Spiski Pereselentsev</b>	list of immigrants; administrative account of the population
<b>Spiski Prezyvnikov</b>	recruit list; military account of the population

<b>Svedeniya o Rekrute</b>	recruit data; military account of the population
<b>Svidetel'stvo o Brake</b>	marriage certificate
<b>Svidetel'stvo o Rozhdenii</b>	birth certificate
<b>Svidetel'stvo o Smerti</b>	death certificate
<b>Svidetel'stvo o Udocherenii</b>	adoption certificate
<b>Svidetel'stvo o Vypolnenii</b>	certificate of performance of compulsory military
<b>Voinskoy Povinnosti</b>	service
<b>Semeinyi Spisok</b>	family list; administrative account of the population
<b>Uvol'nitel'nyi Bilet</b>	discharge ticket; document of discharge from military service
<b>Uvol'nitel'noe Svidetel'stvo</b>	discharge certificate; document of discharge from military
<b>Ukaz</b>	service edict; ukase
<b>Vid Na Zhitel'stvo</b>	residence permit
<b>Vladennaya Zapis'</b>	title; deed
<b>Vrachebnaya Kartochka</b>	medical card
<b>Zapos' o Brake</b>	record of marriage
<b>Zapis' o Kreshchenii</b>	record of christening
<b>Zapis' o Pogrebennom</b>	record of death
<b>Zapis' o Rozhdenii</b>	record of birth
<b>Zapis' o Umershem</b>	record of death
<b>Zapis' o Venchanii</b>	record of church wedding
<b>Zaveshchanie</b>	will; testament
<b>Zhalovannaya Gramota</b>	bestowal letter fixing property rights of successors

---

#### **Archival Terms**

<b>Anketa</b>	questionnaire
<b>Arkhiv</b>	archive
<b>Blank Zakaza</b>	request form
<b>Bobina</b>	film reel
<b>Byulleten'</b>	bulletin
<b>Delo</b>	file; a basic classification unit within a fond
<b>Deloproizvodstvennye Materialy</b>	documents of management and record-keeping
<b>Diagramma</b>	diagram
<b>Diplomaticheskaia Perepiska</b>	diplomatic correspondence
<b>Doklad</b>	report
<b>Dokladnaya Zapiska</b>	memorandum
<b>Dokument</b>	document
<b>Donesenie</b>	dispatch
<b>Federal'nyi Arkhiv</b>	federal archive
<b>Fond</b>	document collection; record group; a basic organizational
<b>Fotokopiya</b>	grouping of archival materials photocopy
<b>Gosudarstvennyi Arkhiv</b>	state archive
<b>Grafik</b>	graph; diagram; schedule
<b>Gramota</b>	document; deed
<b>Instruktsiia</b>	instruction
<b>Istochnik</b>	source, archival source
<b>Istochniki Lichnogo Proiskhozhdeniia</b>	sources of personal origin; personal documents
<b>Kartoteka</b>	card catalog/index
<b>Katalog</b>	catalog; directory
<b>Khronograf</b>	chronological record

<b>Kopiia</b>	copy
<b>Letopis'</b>	chronicle; annals
<b>Lichnyi Arkhiv</b>	personal collection
<b>List</b>	folio; list; sheet (of paper)
<b>Listok Ucheta</b>	registration form
<b>Literaturnyi Pamiatnik</b>	literary work
<b>Mandat</b>	mandate, warrant
<b>Manuskript</b>	old (ancient) manuscript
<b>Massovye Istochniki</b>	mass, popular sources
<b>Mikrofil'm</b>	microfilm
<b>Nakaz</b>	order; instructions
<b>Nazvanie</b>	title
<b>Nomer</b>	number
<b>Norma</b>	norm; standard
<b>Novyi Stil'</b>	new style; a new system of chronology, based on the Gregorian calendar, introduced in Russia on February 14 (1), 1918
<b>Oborot</b>	verso; reverse side of a sheet.
<b>Obzor</b>	survey; summary; description
<b>Ob'yavlenie</b>	advertisement; notice
<b>Opisanie</b>	description; survey.
<b>Opis</b>	inventory; unpublished inventory of a fond; a list of dela; a basic finding aid
<b>Otchet</b>	record; account; report
<b>Otpis'</b>	letter; legal document
<b>Papka</b>	paper folder
<b>Perechen'</b>	list; inventory
<b>Petitsiya</b>	petition; written supplication
<b>Pis'mennyi Istochnik</b>	written source; a document; an archival source containing any types of written, typed or printed material
<b>Pis'mo</b>	letter
<b>Plan raboty</b>	plan of work
<b>Podlinnik</b>	original; authentic document
<b>Polozhenie</b>	regulation; statute
<b>Posemeinyi spisok</b>	family list
<b>Postanovlenie</b>	decree; decision; resolution
<b>Predpisanie</b>	direction; instruction
<b>Prikaz</b>	order
<b>Proshenie</b>	petition; written supplication
<b>Putevoditel'</b>	guide; a published archival finding aid covering major document collections of a particular archive
<b>Raport</b>	brief report
<b>Rasporiazhenie</b>	order; instruction
<b>Rassekrecheno</b>	declassified
<b>Reestr</b>	register; list; roll
<b>Regional'nyi Arkhiv</b>	regional archive
<b>Rezoliutsiia</b>	resolution; decision
<b>Rukopis'</b>	manuscript; handwritten document
<b>Sekretno</b>	classified
<b>Skhema</b>	diagram
<b>Sluzhebnoe pis'mo</b>	official letter
<b>Sobranie</b>	archival collection
<b>Spisok</b>	list; inventory; index
<b>Spravka</b>	information; notification; report

<b>Spravochnik</b>	guide; finding aid
<b>Staryi Stil'</b>	old style; an old-style system of chronology, based on the Julian calendar, existed in Russia from 1700 and replaced by novyi stil' in accordance with the February 14, 1918 reform
<b>Statistika</b>	statistics
<b>Sushchestvuyushchii</b>	extant
<b>Tarif</b>	tariff; rate
<b>Telegramma</b>	telegram
<b>Tema</b>	topic
<b>Ukazanie</b>	directive; command
<b>Unichtozheno</b>	destroyed
<b>Ustav</b>	statute; regulation
<b>Vetkhoe</b>	fragile; in bad condition
<b>Vnutrennyaya Opis'</b>	internal inventory of all documents in the delo
<b>Vodyanoy Znak</b>	watermark
<b>Vypiska</b>	note; copy
<b>Zaiavlenie</b>	request, application
<b>Zhurnal Ucheta</b>	registration book; account ledger

● Last Modified: 04-01-2017

● [Site Map](#)

● [Site Index](#)

● [Contact Us](#)

● [Donate](#)

● [JewishGen Home](#)



Copyright © 2012-2017, Ukraine SIG. All rights reserved.

**We need your help !!!**  
**Please complete Ukraine SIG's**  
**Surveys**